

藝術「空間」在香港

(戲曲中心篇)

戲曲中心內部設計以一盞傳統中國彩燈為概念，糅合傳統及現代元素。劉國權攝

# 戲曲中心破格設計 全新打造演藝空間

西九文化區(下稱西九)戲曲中心將於明年1月20日開幕，年底將有一系列開台及導賞活動，讓公眾率先目睹這個集現代與傳統於一身的表演場地。事實上，戲曲中心由動土到落成，引起了不少爭議，包括建築物的設計、戲曲中心的命名以至領導團隊的任命。對於設計概念，西九表演藝術行政總監茹國烈表示，戲曲中心採取了不少破格設計，令戲曲中心有過往劇院未有的特色；至於在命名方面，茹國烈強調沒有政治考慮，而是希望讓觀眾知道戲曲與西方傳統音樂存在不同之處。

文：香港文匯報記者 朱慧恩

到最初選址之時，茹國烈憶述，因為受制於興建高鐵所佔領的土地，以及考慮到戲曲中心的目的觀眾不乏長者，故希望選擇較近市區及地鐵站之處。因此，新落成的戲曲中心位處廣東道及柯士甸道交界，連接高鐵總站出口及港鐵站，「就猶如一個行人樞紐。」茹國烈如此形容。中心的底層為入口，至於第二至第四層，分別為中庭、茶館劇場及大劇院。至於戲曲中心的外形，則採用了流線形的設計，並以鋁片建成。外牆亦有六塊燈箱，每期的燈箱片會有不同的主題，暫時計劃半年或一年更換一次，茹國烈透露，開幕首年的主題則與戲曲中心有關。



茶館劇場特別適合對中國傳統文化感興趣、或初次接觸戲曲藝術的觀眾。西九文化管理局提供



西九文化區戲曲中心外觀。劉國權攝

## 戲曲中心與粵劇的「六柱」

談到戲曲中心的設計概念，茹國烈提到最初有考慮過參照北角新光戲院的設計。「新光的好處是交通方便，入口在地面，趕場時一衝入去就是戲院。」然而，新光亦有其限制之處，包括劇院本身非常擠迫，亦欠缺後台、排練空間及餐飲。茹國烈形容現時的劇院欠缺的依舊是一個現代劇院所應有的空間。所以，現時戲曲中心集不同功能於一身，包括有1,073個座位的大劇院、200個座位的茶館劇場，還配合了排演室及演講廳等，甚至有餐飲及零售。正因如此，劇院需要向高空發展，故茶館劇場及大劇院分別位於三樓及四樓。

茹國烈憶述，當年戲曲中心的設計比賽廣邀了全球的建築師共同參與，最終有五個作品入圍，最後譚秉榮建築事務所及呂元祥建築師事務所的設計脫穎而出，成功獲選。譚秉榮為加拿大著名建築師，1940年生於香港，九歲隨家人移民加拿大，在英屬哥倫比亞大學及加州柏克萊大學修讀建築。戲曲中心為他在香港

的首個作品。可惜他在兩年前病逝，未能親眼一睹自己設計的作品落成。茹國烈憶述，當年有一次帶從未見過戲棚的譚秉榮參觀戲棚，當時這位七十歲的老人家仍爬上戲棚二樓，細察它的建築結構，覺得很感動。最終，在2012年，譚秉榮建築事務所與香港的呂元祥建築師事務所組成的團隊，獲選為戲曲中心的設計團隊。

戲曲中心佔地28,164平方米，雖然建築分四層，但實際高度相等於八層樓高，當中又以大劇院為整個建築最重要部分，興建時由六條柱承托起來。熟悉粵劇的人或許會聽過，粵劇有所謂的「六柱制」。話說粵劇演員早年分為十個行當，及後在1920及1930年代，原本的十行當演變為「六柱制」，即所謂的文武生、小生、正印花旦、二幫花旦、丑生及武生。粵劇有「六柱」，戲曲中心亦有六柱，茹國烈表示最初設計時並沒有特意考慮此點，似是冥冥之中注定了戲曲中心與粵劇的關係。



來自加拿大的著名建築師譚秉榮。莫雪芝攝

大劇院將設有1,073個座位。劉國權攝

## 茶館劇場與大劇院中西大不同

對於整個戲曲中心，茹國烈坦言當中不少有別於舊有劇院設計的地方，包括可看到海景的大劇院及大堂。而總共四層的戲曲中心，地庫層是入口，第二層是中庭。茹國烈介紹道，中庭有一個廣場，設有展覽，亦有餐廳，其設計理念，是希望路過的人能在此稍稍停留，看看展覽，聽聽音樂，能夠在這裡花上一點時間，即使不看演出，也能流連一會。跳過第三層的茶館劇場，先看看第四層的大劇院。大劇院不但是全港最高的劇院，也做了一個突破性的設計，就是將化妝間與舞台設在不同樓層的戲院，戲曲中心可以做到把化妝間設在舞台兩側，更加方便演出者。

至於茶館劇場的設計則與大劇院很不同，可說是中式與現代風格結合的場館。談到舞台設計，中式與西式可說是大不同。就西方的舞台設計而言，觀眾席是斜的，基本上觀眾會由俯視的角度望向舞台。至於中式舞台則不同，其觀眾席是平的，舞台反而會升高。其實當中，不無一種「高台教化」的意念在此。所謂的「高台教化」，是指通過戲曲藝術，給予觀眾道德及思想上的教育。而茶館劇場亦延續了這種「高台教化」的風格，同時亦結合了傳統戲棚的特色，在這個能容納二百人的小型劇場裡，特別配有當代中式傢俬，亦容許觀眾在台下一邊品茗，一邊欣賞演出。不過有別傳統的中式戲棚，其室內設計亦糅合了現代風格，「這個空間甚至演到莎士比亞或其他(西式)劇，但又相對是中國傳統風格的空間。希望與傳統中國文化有關，但亦有創新概念。也希望茶館劇場是給首次接觸戲曲的人的一個空間。」茹國烈說。

茶館劇場呈現舊時戲曲藝術於民間普及的茶館文化，讓市民及旅客「邊飲茶邊睇戲」。西九文化管理局提供



早在2015年茶館劇場舉行試演。曾慶威攝

## Xiqu? Chinese Opera? 還是 Hei Kuk?

戲曲中心，英文譯作「Xiqu Centre」，關於戲曲中心的英文命名，可說是一大爭議之處。而戲曲中心的英文命名，最初其實有三個構思，分別是Xiqu Centre、Chinese Opera Centre及Chinese Traditional Theatre Centre。茹國烈坦言團隊對於選擇用哪個名字，確是經歷一番掙扎。其實「Xiqu Centre」一名並非近年的構思，而是早在2006年已有此主意，當初亦並沒有所謂的政治考慮。只是誰都沒有想到，十年間，香港政治環境經歷了翻天覆地的轉變，中港關係跌至冰點。市民有着強烈的意識，要捍衛本土文化，包括廣東話在內。因此，當「Xiqu Centre」一名公佈時，出現反對聲音可說是預料之內的事。事實上對於以上三個名字，其實「Chinese Opera Centre」呼聲甚高，但團隊諮詢過很多學者及戲行內的人士，不少人均對「Chinese Opera」一詞有保留。對於「Chinese Opera」是否等於「Xiqu」，或者我們可以回顧「Opera」的歷史，了解何謂「Opera」。

「Opera」中文譯作歌劇，最早出現於十七世紀，起源於意大利，被視為西方古典音樂傳統的一部分。後來，歌劇愈趨普及愈流行，開始由意大利傳播到其他國家。因此，往後逐漸出現了德文、法文等語言的歌劇。到了十八世紀，歌劇的發展到達鼎盛期，可說是百花齊放。及後在二十世紀，在亞洲亦出現了中文歌劇。茹國烈提到，曾在廣州大劇院上演的《馬可孛羅》(Marco Polo)，其演唱人員部分來自中國，部分來自外國，而整個過程均由中文演唱，茹國烈認為這樣的表演形式，才可稱之為「Chinese Opera」，即是用中文呈現的歌劇。然而，相比起以音樂為主的歌劇，戲曲則是以表演為主，有所謂的「唱念做打」，在本質上有着明顯不同之處。「許多學者或藝術界人士開始思考是否仍要叫『Opera』這名字。環顧中國不同地方如何用英文描述這個art form(戲曲)，是混亂的。」他說。在上述三個名字中，最終決定使用「Xiqu」。然而，茹國烈強調，在藝術形式方面，三個名字在不同時期均會通用。而使用「Xiqu」一字，一方面為了溝通，另一方面亦希望令人知道「戲曲」一詞與西方音樂傳統有何不同。

大劇院室內樣貌曝光。劉國權攝

